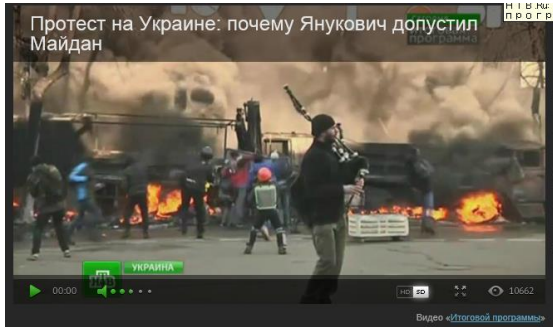


<http://www.ntv.ru/novosti/846277/>

Протест на Украине: почему Янукович допустил Майдан ウクライナでの対立：なぜヤヌコビチは「マイダン」を許したのか。



Государственный переворот, вооруженный захват власти

в { соседней и
братской (нам) стране.

我々の隣国であり兄弟国でもある国でクーデター、武力による政権強奪。

При этом

украинские политики, (казалось бы),

легитимные, избранные народом,

обладавшие широким спектром полномочий

(прежде всего, президент, гарант Конституции, оплот безопасности граждан страны)

демонстрируют шокирующую

бесхребетность и

попустительство, граничащее с предательством.

しかし、合法的で、幅広い権限を持ち、国民に選ばれたはずの政治家たちは

(何よりも、憲法の保証人、国と国民の安全の砦である大統領)

ショッキングな、(バックボーンのなさ、しっかりしない状態) 無定見さと裏切行為に近い放任を見せている。

«У Януковича было достаточно сил, чтобы разогнать все эти протестные массы,

「ヤヌコビチは、この対立運動を追い払う力が十分ありました。

но самое главное, что за все время своего президентства и премьерства он прекрасно был извещен

и о радикалах,

и о том, какие курсы они проходят,

как они тренируют молодежь,

какие марши они проводят и так далее».

しかし、もっとも重要なのは、大統領であり、首相であった時、急進主義者について、彼らが何を学ぶのか、若者にどのように訓練させているのか、どんなデモを行うかなどを良く知っていたことです。」

Если Янукович знал и как глава государства имел исчерпывающие возможности по наведению порядка, то почему ничего не делал?

もしヤヌコビッチがそれを知り、国のトップとして秩序を取り戻すために十分な可能性を持っていたのであればなぜ何もしなかったのか。

«Януковичем управляли его миллиарды, которые он держит в иностранных банках.

「外国の銀行に預けている巨大な資産がヤヌコビチを操っていました。

Янукович — трус, потому что Запад говорил ему:

ты, Янукович, пролил кровь на улицах Киева, и тебя будем судить страшным судом, судом Милошевича».

ヤヌコビチは臆病です。西からそう言われていたからです： ヤヌコビチ、お前がキエフで血を流したから君を恐ろしい裁判、ミロシェビチの裁判で裁くのだと。」

На чьих руках кровь в чаде и смраде Майдана, разобрать было сложно.

「マイダン」の煙の中で誰が血を流したかを見分けるのは難しかった。

Кто нанял снайперов, которые отстреливали и уличных боевиков, и бойцов «Беркута»?

対立する隊員を、ベルクート隊の兵士たちを撃っていたスナイパーは誰が雇ったのか？

Узнаем ли истину при нынешнем развитии событий — вообще не факт.

今の情勢では真実を知るのは難しいであろう。

Но Запад на пике кровопролития быстро назначил крайних:

しかし流血の最中で西側は極端なことを決めつけた。

официальную власть хлестали со всех сторон, критика слышалась и из Белого дома, и из Брюсселя, мол, а ну-ка уберите своих силовиков от мирного Майдана!

正統な権力はあらゆる方面から批判されていた。ホワイトハウスからもブリュッセルからも、平和的な「マイダン」に兵隊を送るな！という声が聞こえていた。

Что это, как не беспрецедентное вмешательство во внутренние дела суверенной страны?

これは、独立国の内政への先例のない干渉なのではないのか。

Легитимной власти извне запрещают действовать в рамках закона, априори записывая в пиночеты, поощряя при этом действия оппозиции, взявшей в союзники, но не контролирующей отвязных, «коричневых» ультрарадикалов.

合法的な政権に対し外から、法律に基づく行動が禁じられる。よく検討もせずにピノチェトだと批判する。それとともに、「ブラウン」超急進主義者を味方にしたが彼らをコントロールできない反対派の行動を励ます。

«Многие западные страны, которые всячески пытались вмешаться в события, поощряли действия оппозиции вне правового поля, даже напрямую порой заигрывали с боевиками».

「あらゆる方法で情勢に影響を与えようとしていた西の国々の多くは、合法的な根拠なく反対派の行動を励まし、時には直接に武力隊員に取り入っていました。」

На оппозиционерах, жаждавших власти любой ценой и постоянно прибегавших к помощи внешних советников, нет ни капли крови?

何をしてでも権力を欲しがっていて、いつも国外の忠告者の手助けを求めている反対派の手に血が一滴もないのか。

(Западные посредники, объявляя о подписанных с Януковичем договоренностях раньше последнего (особенно активничал в соцсетях глава польского МИДа), не показали всем и вся, где для них по ватерлинии находится украинская государственность.)

«Все видели, чем закончилась ситуация с Югославией, то есть это был последовательный, слабый развал.

「ユーゴスラビアの問題がどのようにして終わったのかは皆が見ました。それは徐々に、緩やかな崩壊でした。」

В случае с Украиной это может быть радикальный сценарий — это будет мгновенный развал».

ウクライナの場合は、一瞬の崩壊といった極端なシナリオになるかもしれません。」

(Грабли, на которые наступил Янукович (а для евроинтеграции Украины он сделал куда больше того же Ющенко), еще не одного тамошнего политика, видимо, по лбу ударят.)